

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

22 JANVIER 1953.

PROJET DE LOI

instituant l'appel incident en matière répressive
pour la défense des intérêts civils.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Des dispositions légales tracent les règles à suivre pour les appels des jugements rendus par les tribunaux de police, les tribunaux correctionnels et les conseils de guerre; elles indiquent les formes dans lesquelles ces appels doivent être interjetés et les délais dans lesquels ils doivent être formés. Ce sont notamment les articles 174, 203 et 205 du code d'instruction criminelle, les articles 5 et 8 de la loi du 1^{er} mai 1849 sur les tribunaux de police simple et correctionnelle et l'article 2 de l'arrêté-loi du 27 janvier 1916 réglant la procédure d'appel des jugements rendus par les conseils de guerre, modifié par l'arrêté-loi du 20 avril 1917, article 1^{er} et par la loi du 6 décembre 1938, article unique.

Ces dispositions prononcent la déchéance de l'appel formé en dehors des délais qu'elles déterminent et qui sont de dix jours à dater de la prononciation du jugement ou de sa signification si le jugement est par défaut pour le prévenu, la partie civile et la partie civilement responsable, et de dix jours ou de quinze jours à dater de la prononciation du jugement respectivement pour le ministère public près le tribunal correctionnel qui l'a prononcé et pour le ministère public près le tribunal ou la cour qui doit connaître de l'appel.

D'autre part, la procédure pénale actuelle ne connaît pas l'appel incident.

Au point de vue répressif, cette situation n'offre guère d'inconvénients.

Si l'appel émane du ministère public, le prévenu n'a aucun intérêt à appeler parce que l'action publique tout entière est portée devant la juridiction du second degré qui peut condamner ou acquitter, maintenir, aggraver ou diminuer les pénalités.

Si c'est le prévenu qui, dans les dix jours du jugement, interjette appel, le ministère public près le tribunal ou la

22 JANUARI 1953.

WETSONTWERP

tot instelling van het incidenteel beroep in strafzaken ter verdediging van de burgerlijke belangen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Wettelijke bepalingen schrijven de regelen voor die dienen gevolgd voor het beroep tegen de door de politierechtbanken, correctionele rechtbanken en krijgsraden gewezen vonnissen; ze duiden de vormen aan waarin dit beroep moet worden ingesteld en de termijn waarbinnen het moet worden aangetekend. Het zijn namelijk de artikelen 174, 203 en 205 van het Wetboek van Strafvordering, de artikelen 5 en 8 van de wet van 1 Mei 1849 op de rechtbanken van eenvoudige en correctionele politie en artikel 2 van de besluitwet van 27 Januari 1916 tot regeling van de rechtspleging in hoger beroep van de door de krijgsraden gewezen vonnissen, gewijzigd bij artikel 1 van de besluitwet van 20 April 1917, en bij het enig artikel van de wet van 6 December 1938.

Deze bepalingen houden in dat het recht van beroep vervalt zo dit buiten de termijnen die daarin zijn vastgesteld, wordt aangetekend. Die termijnen bedragen tien dagen te rekenen van de uitspraak van het vonnis of van de betekening er van, indien het vonnis bij verstek gewezen werd voor de beklaagde, de burgerlijke partij en de burgerlijk aansprakelijke partij en tien of vijftien dagen te rekenen van de uitspraak van het vonnis respectievelijk voor het openbaar ministerie bij de correctionele rechtbank die het heeft uitgesproken en voor het openbaar ministerie bij de rechtbank of het Hof, die van het beroep moeten kennis nemen.

Het incidenteel beroep anderzijds is in de huidige rechtspleging in strafzaken niet gekend.

Strafrechtelijk levert deze toestand schier geen bezwaren op.

Gaat het beroep uit van het openbaar ministerie, dan heeft de beklaagde er geen belang bij beroep in te stellen aangezien de publieke vordering in haar geheel vóór de rechtbank van hogere aanleg wordt gebracht, die kan veroordelen of vrijspreken, de straffen behouden, verzwaren of verminderen.

Is het de beklaagde die, binnen tien dagen na het vonnis beroep instelt, dan beschikt het openbaar ministerie bij

cour qui doit en connaître dispose d'un délai plus long et peut donc suivre cet appel.

On pourrait peut-être songer à accorder un délai supplémentaire au ministère public au cas où, après l'expiration du délai qui lui appartient, appel est interjeté par un condamné par défaut dans les dix jours de la signification du jugement. Mais cette éventualité étant très rare, l'intérêt de la société n'exige pas que le ministère public soit spécialement armé dans ce cas.

Par contre, au point de vue des intérêts civils, le système actuel de l'appel devant la juridiction répressive est defectueux.

Sur le seul appel du prévenu, la juridiction d'appel ne peut élever le montant des dommages-intérêts alloués à la partie civile par le premier juge.

Si, au contraire, c'est la partie civile qui interjette seule appel, le prévenu, acquitté par le premier juge, peut être condamné à des dommages-intérêts et à tous les frais envers la partie civile; dans le cas où des dommages-intérêts ont été alloués par le premier juge, ils peuvent être augmentés mais le prévenu ne peut en obtenir la diminution.

Or, il arrive qu'une partie interjette appel le dernier jour utile et que l'autre partie n'en soit pas informée ou qu'elle ne se trouve plus dans le délai utile pour répondre à cet appel. Cette situation est contraire à l'équité. Dans bien des cas, en effet, une partie renonce à interjeter appel, bien qu'elle ne soit pas entièrement satisfaite du jugement rendu, dans la pensée que l'autre partie y renoncera également et que l'affaire sera ainsi terminée. Si, contrairement à cette attente, l'action civile est déferée à la juridiction du second degré dans les conditions envisagées, cette partie doit se borner à combattre l'appel sans pouvoir espérer retirer un avantage quelconque de cette procédure.

La jurisprudence a tenté, autrefois, de remédier à cette situation en étendant à la procédure en matière répressive l'application des dispositions du dernier alinéa de l'article 443 du code de procédure civile qui permet à l'intimé d'interjeter incidemment appel en tout état de cause. Mais cette tentative a dû être abandonnée, l'action civile intentée devant la juridiction répressive étant exclusivement soumise aux règles instituées par le code d'instruction criminelle tant en ce qui concerne l'appel incident que l'appel principal (Brux. 31 janv. 1862, *Pas.* 1862, II, 67).

Le Gouvernement estime que si l'on admet l'appel incident, sans condition de délai, dans les instances civiles, il n'y a aucune raison de ne pas l'autoriser lorsque l'action civile est jointe à l'action répressive.

C'est pourquoi il propose d'ajouter à l'article 203 du code d'instruction criminelle et à l'article 2 de l'arrêté-loi du 27 janvier 1916 concernant la procédure d'appel des jugements rendus par les conseils de guerre, un alinéa spécifiant que lorsque l'action civile est portée devant la juridiction d'appel par une des parties, l'intimé — prévenu, partie civile ou partie civilement responsable — peut interjeter appel incident jusqu'à la clôture des débats.

Cette disposition nouvelle est rendue applicable à l'appel des jugements rendus par le tribunal de police par une modification du texte de l'article 174 du code d'instruction criminelle.

Quant à la forme, le projet prévoit que l'appel incident

de rechtbank of het Hof, die van het beroep moeten kennis nemen, over een langere termijn en kan dus dit beroep volgen.

Men zou er misschien kunnen aan denken een bijkomende termijn aan het openbaar ministerie toe te kennen voor het geval dat, na het verstrijken van de hem toegewezen termijn, door een bij verstek veroordeelde beroep wordt ingesteld binnen tien dagen na de betekening van het vonnis. Aangezien dit geval zich echter weinig voordoet, is het in het belang van de maatschappij niet vereist dat het openbaar ministerie daartegen speciaal zou voorzien zijn.

Daarentegen is, uit het oogpunt van de burgerlijke belangen, het huidige stelsel van het beroep voor het strafrecht gebrekkig.

Het beroep van de beklaagde volstaat niet opdat de rechter in hoger beroep het bedrag van de door de eerste rechter aan de burgerlijke partij toegekende schadevergoeding zou kunnen verhogen.

Indien integendeel de burgerlijke partij alleen beroep instelt, kan de door de eerste rechter vrijgesproken beklaagde tot schadevergoeding en tot alle kosten tegenover de burgerlijke partij worden veroordeeld; werd door de eerste rechter schadevergoeding toegekend, dan kan deze verhoogd worden maar de beklaagde kan er geen vermindering van bekomen.

Welnu, het gebeurt dat een partij op de laatste dienende dag beroep instelt en dat de andere partij hiervan niet is ingelicht of zich niet meer binnen de dienende termijn bevindt om op dit beroep te antwoorden. Deze toestand strookt niet met de billijkheid. Het gebeurt inderdaad vaak dat een partij, alhoewel het gewezen vonnis haar niet gans voldoet, er van afziet beroep in te stellen, in de mening dat de andere partij er eveneens van afziet en dat de zaak aldus zal beëindigd zijn. Wordt, in strijd met deze verwachting, de burgerlijke vordering aan de rechtbank van hogere aanleg in dergelijke omstandigheden onderworpen, dan moet die partij zich beperken tot het bestrijden van het beroep zonder dat zij kan hopen enig voordeel uit deze rechtspleging te halen.

De rechtspraak heeft vroeger getracht deze toestand te verhelpen door de toepassing van de bepalingen van het laatste lid van artikel 443 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, waarbij het de gedaagde in beroep toegelaten is in elke stand van het geding incidenteel beroep in te stellen, tot de rechtspleging in strafzaken uit te breiden. Maar deze poging moest worden opgegeven daar de voor het strafrecht ingestelde burgerlijke vordering uitsluitend onder de door het Wetboek van Strafvordering ingestelde regelen viel, zowel wat het incidenteel beroep als wat het beroep ten principale betreft (Brussel, 31 Januari 1862 — *Pas.* 1862, II, 67).

De Regering is van oordeel dat zo men het incidenteel beroep, zonder voorwaarde van termijn, aanvaardt in de burgerlijke gedingen, er geen reden toe is het niet toe te laten wanneer de burgerlijke vordering bij de strafvordering wordt gevoegd.

Daarom stelt zij voor aan artikel 203 van het Wetboek van Strafvordering en aan artikel 2 van de besluitwet van 27 Januari 1916 betreffende de rechtspleging in hoger beroep van de door de krijgsraden gewezen vonnissen een lid toe te voegen houdende dat wanneer de burgerlijke vordering door een partij vóór de rechter in hoger beroep wordt gebracht, de gedaagde in beroep — beklaagde, burgerlijke partij of burgerlijk aansprakelijke partij — tot aan de sluiting der debatten incidenteel beroep kan instellen.

Deze nieuwe bepaling wordt op het beroep tegen de door de politierechtbank gewezen vonnissen toepasselijk gemaakt door een wijziging van de tekst van artikel 174 van het Wetboek van Strafvordering.

Wat de vorm betreft, voorziet het ontwerp dat het

sera interjeté par simples conclusions prises à l'audience, c'est-à-dire, dans la forme prévue pour la constitution de partie civile.

Le Gouvernement estime ne pas devoir suivre la suggestion formulée par le Conseil d'Etat.

Il n'a en vue que l'introduction de l'appel incident en matière répressive et ce but est entièrement atteint par le projet tel qu'il est présenté.

La revision de l'ensemble des textes concernant la procédure pénale a d'ailleurs été confiée à une commission par l'arrêté du Régent du 9 novembre 1946.

Le Ministre de la Justice.

incidenteel beroep wordt ingesteld bij eenvoudige ter terechtzitting genomen conclusiën, dit wil zeggen in de vorm bepaald voor het stellen van burgerlijke partij.

De Regering is van oordeel dat ze niet op de door de Raad van State naar voor gebrachte suggestie moet ingaan.

Ze heeft enkel de invoering van het incidenteel beroep in strafzaken op het oog en dat doel wordt volledig bereikt door het ontwerp zoals het werd voorgelegd.

De herziening van het geheel der teksten betreffende de strafrechtspleging werd overigens bij besluit van de Regent van 9 November 1946 aan een commissie toevertrouwd.

De Minister van Justitie.

Ch. du BUS de WARNAFFE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 18 octobre 1952, d'une demande d'avis sur un projet de loi « instituant l'appel incident en matière répressive pour la défense des intérêts civils », a donné en sa séance du 3 novembre 1952 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat estime qu'il est de mauvaise technique de régler fragmentairement une même matière dans des textes différents; il propose d'insérer dans le Code d'instruction criminelle les dispositions de l'article 5 de la loi du 1^{er} mai 1849, et d'harmoniser ces dispositions avec celles de l'article 174 projeté.

Il serait, en outre, souhaitable que les autres articles de cette loi du 1^{er} mai 1849 soient insérés dans le même Code, de façon que toute la matière soit traitée dans un seul texte.

Le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

Projet de loi modifiant le Code d'Instruction criminelle en ce qui concerne l'appel des jugements en matière répressive.

Article 1^{er}.

L'article 172 du Code d'instruction criminelle est rétabli avec la rédaction suivante :

« Article 172. — Les jugements rendus par les tribunaux de police pourront, dans tous les cas, être attaqués par la voie de l'appel. L'appel sera porté devant le tribunal correctionnel. »

Article 2.

L'article 174 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 174. — L'appel sera interjeté, poursuivi et jugé dans les mêmes délais, conditions et formes que l'appel des jugements rendus par le tribunal correctionnel. »

Article 3.

L'article 199 du même Code est complété par la disposition suivante :

« L'appel sera porté devant la cour d'appel. »

Article 4.

L'article 200 du même Code est rétabli avec la rédaction suivante :

« Article 200. — La faculté d'appeler des jugements rendus par les tribunaux de police et par les tribunaux correctionnels appartiendra :

- 1^o aux parties prévenues ou responsables;
- 2^o à la partie civile, quant à ses intérêts civils seulement;
- 3^o à l'administration forestière;

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18^e October 1952 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot instelling van het incidenteel beroep in strafzaken ter verdediging van de burgerlijke belangen », heeft ter zitting van 3 November 1952 het volgend advies gegeven :

De Raad van State is van mening dat het uit een oogpunt van wetgevingstechniek verkeerd is, een zelfde materie fragmentarisch in verschillende teksten te regelen; hij stelt voor, de bepalingen van artikel 5 van de wet van 1 Mei 1849 in het Wetboek van Strafvordering op te nemen en deze bepalingen met die van het ontworpen artikel 174 in overeenstemming te brengen.

Het ware bovendien wenselijk de andere artikelen van dezelfde wet van 1 Mei 1849 evenzo in genoemd Wetboek in te voegen, zodat de gehele materie in één tekst wordt geregeld.

De Raad van State stelt de volgende tekst voor :

Ontwerp van wet tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering inzake beroep van vonnissen in strafzaken.

Artikel 1.

Artikel 172 van het Wetboek van Strafvordering wordt in de volgende lezing hersteld :

« Artikel 172. — De vonnissen door de politierechtbanken gewezen kunnen in alle gevallen door het middel van beroep bestreden worden. Het beroep wordt voor de correctionele rechtbank gebracht. »

Artikel 2.

Artikel 174 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 174. — Het beroep wordt ingesteld, vervolgd en berecht binnen dezelfde termijnen, onder dezelfde voorwaarden en in dezelfde vormen als het beroep van de vonnissen door de correctionele rechtbank gewezen. »

Artikel 3.

Artikel 199 van hetzelfde Wetboek wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Het beroep wordt voor het hof van beroep gebracht. »

Artikel 4.

Artikel 200 van hetzelfde Wetboek wordt in de volgende lezing hersteld :

« Artikel 200. — Het recht om beroep in te stellen tegen de vonnissen gewezen door de politierechtbanken en de correctionele rechtbanken behoort :

- 1^o aan de beklaagde of verantwoordelijke partijen;
- 2^o aan de burgerlijke partij, alleen wat haar burgerlijke belangen betreft;
- 3^o aan het bosbeheer;

4° au ministère public près la cour ou le tribunal qui doit prononcer sur l'appel;

5° en matière correctionnelle, au procureur du Roi. »

Article 5.

L'article 205 du même Code est rétabli avec la rédaction suivante :

« Article 205. — Le ministère public près la cour ou le tribunal qui doit prononcer sur l'appel devra, à peine de déchéance, notifier ce recours soit au prévenu, soit à la partie civilement responsable, dans les quinze jours à compter de la prononciation du jugement. L'exploit contiendra assignation dans le mois, à compter de la même époque. »

Article 6.

L'article 206 du même Code est rétabli avec la rédaction suivante :

« Article 206. — Lorsque l'action civile sera portée devant la juridiction d'appel, l'intimé pourra, jusqu'à la clôture des débats sur l'appel, interjeter appel incident par conclusions prises à l'audience. »

Article 7.

L'article 2 de l'arrêté-loi du 27 janvier 1916 réglant la procédure d'appel des jugements rendus par les conseils de guerre, modifié par l'arrêté-loi du 20 avril 1917 et par la loi du 6 décembre 1938, est complété par la disposition suivante :

« Lorsque l'action civile est portée devant la Cour militaire, l'intimé peut, jusqu'à la clôture des débats sur l'appel, interjeter appel incident par conclusions prises à l'audience. »

Article 8.

Les articles 5, 6, 7 et 8 de la loi du 1^{er} mai 1849 sur les tribunaux de police simple et correctionnelle sont abrogés.

* * *

Tableau de concordance des articles proposés par le Conseil d'Etat.

Code d'instruction criminelle.

Article 172 :

alinéa 1^{er} : loi du 1^{er} mai 1849, article 5, alinéa 1^{er};

alinéa 2 : C. I. Cr., article 174, 1^{er} membre de phrase, et article 174, alinéa 1^{er}, proposé par le Gouvernement.

Article 174 :

loi du 1^{er} mai 1849, article 5; article 174 C. I. Cr. et article 174, alinéa 2, proposé par le Gouvernement.

Article 199, alinéa 2 :

loi du 1^{er} mai 1849, article 6.

Article 200 :

loi du 1^{er} mai 1849, article 7.

Article 205 :

loi du 1^{er} mai 1849, article 8.

Article 206 :

compl. article 203, proposé par le Gouvernement.

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Suetens, premier président du Conseil d'Etat, président,

M. Somerhausen et G. Van Bunnem, conseillers d'Etat.

L. Fredericq et G. Dor, assesseurs de la section de législation,

G. Piquet, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Suetens.

Le Greffier,
(s.) G. PIQUET.

Le Président,
(s.) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.

Le 14 novembre 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,
R. DECKMYN.

4° aan het openbaar ministerie bij het hof dat, of bij de rechtbank die over het beroep uitspraak moet doen;

5° in correctionele zaken, aan de procureur des Konings. »

Artikel 5.

Artikel 205 van hetzelfde Wetboek wordt in de volgende lezing hersteld :

« Artikel 205. — Het openbaar ministerie bij het hof dat, of de rechtbank die over het beroep uitspraak moet doen, moet, op straffe van verval, zijn beroep aanzeggen hetzij aan de beklaagde, hetzij aan de burgerlijk verantwoordelijke partij, binnen vijftien dagen te rekenen van de uitspraak van het vonnis. Het exploit bevat dagvaarding binnen de maand te rekenen van hetzelfde tijdstip. »

Artikel 6.

Artikel 206 van hetzelfde Wetboek wordt in de volgende lezing hersteld :

« Artikel 206. — Wanneer de burgerlijke vordering voor de rechter in hoger beroep wordt gebracht, kan de gedaagde in beroep, tot aan de sluiting der debatten over het beroep, bij ter terechtzitting genomen conclusiën incidenteel beroep instellen. »

Artikel 7.

Artikel 2 van de besluitwet van 27 Januari 1916 tot regeling van de rechtspleging in hoger beroep van de door de krijgsraden gewezen vonnissen, gewijzigd bij de besluitwet van 20 April 1917 en bij de wet van 6 December 1938, wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Wanneer de burgerlijke vordering voor het Militair Gerechtshof wordt gebracht, kan de gedaagde in beroep, tot aan de sluiting der debatten over het beroep, bij ter terechtzitting genomen conclusiën incidenteel beroep instellen. »

Artikel 8.

De artikelen 5, 6, 7 en 8 van de wet van 1 Mei 1849 op de rechtbanken van eenvoudige en van correctionele politie worden opgeheven.

* * *

Concordantietabel van de door de Raad van State voorgestelde artikelen.

Wetboek van Strafvordering.

Artikel 172 :

eerste lid : wet van 1 Mei 1849, artikel 5, eerste lid;

tweede lid : Wb. Sv., artikel 174, eerste zindeel, en artikel 174, eerste lid, door de Regering voorgesteld.

Artikel 174 :

wet van 1 Mei 1849, artikel 5; artikel 174 Wb. Sv. en artikel 174, tweede lid, door de Regering voorgesteld.

Artikel 199, tweede lid :

wet van 1 Mei 1849, artikel 6.

Artikel 200 :

wet van 1 Mei 1849, artikel 7.

Artikel 205 :

wet van 1 Mei 1849, artikel 8.

Artikel 206 :

aanvulling artikel 203, door de Regering voorgesteld.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. Suetens, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter,

M. Somerhausen en G. Van Bunnem, raadsheren van State,

L. Fredericq en G. Dor, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. Piquet, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Suetens.

De Griffier,
(get.) G. PIQUET.

De Voorzitter,
(get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Justitie.

De 14^e November 1952.

De Griffier van de Raad van State,
R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

L'article 174 du code d'instruction criminelle est remplacé par la disposition suivante :

« L'appel des jugements rendus par le tribunal de police sera porté devant le tribunal correctionnel.

» Il sera interjeté dans les mêmes délais, conditions et formes que l'appel des jugements rendus par le tribunal correctionnel. »

Art. 2.

La disposition suivante est ajoutée à l'article 203 du même code :

« Lorsque l'action civile sera portée devant la juridiction d'appel, l'intimé pourra, jusqu'à la clôture des débats sur l'appel, interjeter appel incident par conclusions prises à l'audience. »

Art. 3.

L'article 2 de l'arrêté-loi du 27 janvier 1916 réglant la procédure d'appel des jugements rendus par les conseils de guerre, modifié par l'arrêté-loi du 20 avril 1917 et par la loi du 6 décembre 1938, est complété par la disposition suivante :

« Lorsque l'action civile est portée devant la cour militaire, l'intimé peut, jusqu'à la clôture des débats sur l'appel, interjeter appel incident par conclusions prises à l'audience. »

Donné à Bruxelles, le 12 janvier 1953.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel één.

Artikel 174 van het Wetboek van Strafvordering wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het beroep van de vonnissen, door de politierechtbank gewezen, wordt voor de correctionele rechtbank gebracht.

» Het wordt ingesteld binnen dezelfde termijnen en in dezelfde voorwaarden en vormen als het beroep tegen de vonnissen door de correctionele rechtbank gewezen. »

Art. 2.

Aan artikel 203 van hetzelfde wetboek wordt de volgende bepaling toegevoegd :

« Wanneer de burgerlijke vordering voor de rechter in hoger beroep wordt gebracht, kan de gedaagde in beroep tot aan de sluiting der debatten over het beroep, bij ter terechtzitting genomen conclusiën incidenteel beroep instellen. »

Art. 3.

Artikel 2 van de besluitwet van 27 Januari 1916 tot regeling van de rechtspleging in hoger beroep van de door de krijgsraden gewezen vonnissen, gewijzigd bij de besluitwet van 20 April 1917 en bij de wet van 6 December 1938, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Wanneer de burgerlijke vordering voor het militair gerechtshof wordt gebracht, kan de gedaagde in beroep, tot aan de sluiting der debatten over het beroep, bij ter terechtzitting genomen conclusiën incidenteel beroep instellen. »

Gegeven te Brussel, de 12^e Januari 1953.

BAUDOUIN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie.

Ch du BUS de WARNAFFE.